

JAPAN P&I NEWS

No.928-17/10/31

外航組合員各位

中国海域の航行警報 No.61

中国、上海の弁護士事務所 Sloma & Co.より最近の中国海域航行警報を入手しましたので、下記の当組合試訳とともにご参考に供します。当該海域を航行する各船舶のご安航を祈念いたします。

記

試訳

1. 莱州 (Laizhou) KL6-6-1 油田における探査作業

YHH (2017) No.53

China MSA 2017年10月13日

- I. 作業期間：2017年10月13日～2017年12月31日
- II. 作業区域：37°50'30.390"N, 119°58'54.167"Eを中心とする半径1,000mの海域
- III. 作業船：以下の18隻による作業

船名	
“渤海 (Bo Hai) No.4”	“海洋石油 (Hai Yang Shi You) 677”
“海洋石油 (Hai Yang Shi You) 647”	“海洋石油 (Hai Yang Shi You) 642”
“海洋石油 (Hai Yang Shi You) 641”	“滨海 (Bin Hai) 283”
“滨海 (Bin Hai) 284”	“滨海 (Bin Hai) 285”
“滨海 (Bin Hai) 287”	“济海 (Ji Hai) 8006”
“浩馳 (Hao Chi) 9”	“翔潤 (Xiang Run) 66”
“恒富 (Heng Fu)”	“舟工 (Zhou Gong) 6005”
“海洋石油 (Hai Yang Shi You) 615”	“民生 (Min Sheng) 001”
“民生 (Min Sheng) 002”	“民生 (Min Sheng) 006”

IV. 注意事項：

1. 作業船は、規則 (Regulation on Signal Exhibition in Coastal Port) に従い信号を掲揚し、VHF16チャンネルを聴取している。
2. 付近航行船は、前もって作業船と連絡をとり、回避措置を取った上で減速して航行すること。

<http://www.msa.gov.cn/html/xinxichaxungongkai/gkml/HXTG/shandong/20171013/F3D57510-DDB6-4BD7-A4AF-664305A0B8D9.html>

2. PL7-6-9 油田における油田探査

JDJHH (2017) No.51

China MSA 2017年9月27日

掘削用プラットフォーム“渤海 (Bo Hai) No.9”と以下 19 隻の作業船による油田の探査作業が行われる。

船 名	
“浜海 (Bin Hai) 283”	“浜海 (Bin Hai) 284”
“浜海 (Bin Hai) 285”	“浜海 (Bin Hai) 286”
“浜海 (Bin Hai) 287”	“海洋石油 (Hai Yang Shi You) 641”
“海洋石油 (Hai Yang Shi You) 642”	“海洋石油 (Hai Yang Shi You) 647”
“海洋石油 (Hai Yang Shi You) 677”	“翔潤 (Xiang Run) 66”
“恒尊 (Heng Zun)”	“深科拖 (Shen Ke Tuo) 7”
“浩馳 (Hao Chi) 9”	“舟工 (Zhou Gong) 6005”
“濟海 (Ji Hai) 8006”	“恒富 (Heng Fu)”
“民生 (Min Sheng) 001”	“民生 (Min Sheng) 002”
“民生 (Min Sheng) 006”	

作業期間：2017 年 10 月 15 日～2017 年 12 月 31 日

作業区域：PL7-6-9 油田 (38°39'27.393"N, 120°02'55.755"E) を中心とした半径 500m の海域

作業中、夜間は多数の作業灯のほか、プラットフォーム上のデリック先端に紅色の閃光灯が、各脚柱外側にモールス信号 U (短 2 長 1) を 15 秒間作動させる白色灯火が、同じくモールス信号 U を 30 秒間吹鳴する霧中信号器が設置されている。

作業船は VHF16 および VHF67 チャンネルを常時聴取している。作業中、他船は作業海域への侵入が禁止されている。

<http://www.msa.gov.cn/html/xinxichaxungongkai/gkml/HXTG/tianjin/20170927/E2BABE0C-7C27-405F-82C1-65EB23476C31.html>

3. 舟山 (Zhousan) 市、普陀山 (Putuo Mountain) 北東側海域における地質探査作業

ZHH (2017) No.128

China MSA 2017 年 10 月 24 日

- I. 作業期間：2017 年 11 月 1 日～2018 年 3 月 31 日の 7 時から 19 時
- II. 作業区域：舟山 (Zhousan) 市、普陀山 (Putuo Mountain) 北東側海域付近、以下の 3 点を結んだ半径 200m の海域 (中国測地系 2000)
 - ① 30°02'12"N, 122°24'26"E
 - ② 30°02'31"N, 122°24'04"E
 - ③ 30°02'11"N, 122°24'36"E
- III. 作業船および作業内容：作業船“浙普工 (Zhe Pu Gong) 9”、“浙定工 (Zhe Ding Gong) 11”及び“浙定工 (Zhe Ding Gong) 1021”は、上記海域にて地質探査作業を行う。作業船は、船首および船尾からホロスコープ型アンカーを投錨。錨鎖は各 150m。
- IV. 注意事項：
 1. 作業船は規則に従い信号を掲揚し、VHF16 を聴取している。
 2. 付近航行船舶は当直と見張りを強化し、作業船から十分離れて減速して航行すること。

<http://www.msa.gov.cn/html/xinxichaxungongkai/gkml/HXTG/ZJHSJ/20171024/CEF61B93-B5A0-4FAF-8560-CF339FB536CF.html>

4. 金塘島 (Jintang Island) 北側海域における地質探査作業

ZHH (2017) No.120

China MSA 2017年9月29日

- I. 作業期間：2017年10月1日～2017年12月30日の7時から19時
- II. 作業区域：金塘島 (Jintang Island) 北側、以下の4点を結んだ海域 (中国測地系 2000)
 - (1) 30°05'44.81"N, 121°52'19.52"E
 - (2) 30°06'04.79"N, 121°52'25.11"E
 - (3) 30°05'55.83"N, 121°52'53.53"E
 - (4) 30°05'45.24"N, 121°52'47.06"E
- III. 作業船および作業内容：“浙定工 (Zhe Ding Gong) 76”及び“瑞昌 (Rui Chang) 3号”が上記海域にて地質探査作業を行う。
- IV. 注意事項：
 1. 作業船は規則に従い信号を掲揚し、VHF16を聴取している。
 2. 付近航行船は当直と見張りを強化し、作業船から十分離れて減速して航行すること。

<http://www.msa.gov.cn/html/xinxichaxungongkai/gkml/HXTG/ZJHSJ/20170929/AF8E3FC1-1D97-4DC2-AC12-CD3081E54B2B.html>

免責事項

以上の航行警報は MSA China または MSA 地方局の公式ウェブサイトに掲載された情報の一部となります。これらの情報や英語訳の真実性について Sloma は責任を負いません。以上の航行警報に従った結果損害が発生しても、Sloma は責任を負いません。

Junmao Jiang

Sloma & Co.

2017年10月26日

以上

日本船主責任相互保険組合

ロスプリベンション推進部

Tel: +81 3 3662 7229

Fax: +81 3 3662 7107

E-mail: lossprevention-dpt@piclub.or.jp

Website: <https://www.piclub.or.jp>

添付：中国海域の航行警報 No.61 (Sloma & Co.より入手)

Navigation Warning and Notice to Mariners to No.61

1. Well exploration operation on Well KL6-6-1 of Laizhou

(Sloma Translation)

YHH (2017) No.53

China MSA 13 October 2017

- I. Work duration: 13 October 2017 – 31 December 2017.
- II. Work areas: well exploration operation on Well KL6-6-1 in circular water areas centered by 37°50'30.390"N /119°58'54.167"E, with a radius of 1000 meters.
- III. Work boat: “Bo Hai No.4”, “Hai Yang Shi You 677”, “Hai Yang Shi You 647”, “Hai Yang Shi You 642”, “Hai Yang Shi You 641”, “Bin Hai 283”, “Bin Hai 284”, “Bin Hai 285”, “Bin Hai 287”, “Ji Hai 8006”, “Hao Chi 9”, “Xiang Run 66”, “Heng Fu”, “Zhou Gong 6005”, “Hai Yang Shi You 615”, “Min Sheng 001”, “Min Sheng 002” and “Min Sheng 006”.
- IV. Cautions:
 1. Workboats should display signals in accordance with Regulation on Signal Exhibition in Coastal Port and keep watch on VHF 16 during the work.
 2. Passing vessels should contact the workboats in advance and pass-by slowly after taking avoidance measures.

<http://www.msa.gov.cn/html/xinxichaxungongkai/gkml/HXTG/shandong/20171013/F3D57510-DDB6-4BD7-A4AF-664305A0B8D9.html>

2. Announcement on the well exploration operation of Well PL7-6-9

(Sloma Translation)

JDJHH(2017) No.51

China MSA 27 September 2017

Drilling platform “Bo Hai No.9”, M/V “Bin Hai 283”, M/V “Bin Hai 284”, M/V “Bin Hai 285”, M/V “Bin Hai 286”, M/V “Bin Hai 287”, M/V “Hai Yang Shi You 641”, M/V “Hai Yang Shi You 642”, M/V “Hai Yang Shi You 647”, M/V “Hai Yang Shi You 677”, M/V “Xiang Run 66”, M/V “Heng Zun”, M/V “Shen Ke Tuo 7”, M/V “Hao Chi 9”, M/V “Zhou Gong 6005”, “Ji Hai 8006”, M/V “Heng Fu”, M/V “Min Sheng 001”, M/V “Min Sheng 002” and M/V “Min Sheng 006” will conduct well exploration operation in the area centered by Well PL7-6-9 (38°39'27.393"N,120°02'55.755"E), in a radius of 500 meters from 15 October 2017 to 31 December 2017. During the operation, apart from the large number of work lights at night, there is a red strobe light set on the top of the derrick, a Morse (U) white-light lamp of 15 seconds (flash simultaneously) and a Morse (U) fog horn of 30 seconds set outboard of each spud leg of the platform. Work boats will keep watch on VHF16 and VHF67 round the clock. Other vessels are forbidden to enter into the work area during the operation.

<http://www.msa.gov.cn/html/xinxichaxungongkai/gkml/HXTG/tianjin/20170927/E2BABE0C-7C27-405F-82C1-65EB23476C31.html>

3. Geological prospecting operation in water areas of northeast side of Putuo Mountain of Zhoushan sea area

(Sloma Translation)

ZHH (2017) No.128

China MSA 24 October 2017

- I. Work duration: 1 November 2017 – 31 March 2018, from 0700hrs – 1900hrs.
- II. Work site: nearby water areas of northeast side of Putuo Mountain of Zhoushan sea area, centered by the following three points, in a radius of 200 meters (China Geodetic Coordinate System 2000): (1)30°02'12"N,122°24'26"E ; (2)30°02'31"N,122°24'04"E ; (3)30°02'11"N, 122°24'36"E.
- III. Workboats and work mode: M/V “Zhe Pu Gong 9”, M/V“Zhe Ding Gong 11” and M/V “Zhe Ding Gong 1021” will conduct geological prospecting operation in the above water areas. Workboats drop horoscopes anchors at the bow and stern of the boats, each anchor chain is 150 meters in length.
- IV. Cautions:
 1. Workboats should display signals as regulated and keep watch on VHF 16 during the work.
 2. Passing vessels should strengthen duties and lookout, keep a safety distance from the workboats and pass-by slowly.

<http://www.msa.gov.cn/html/xinxichaxungongkai/gkml/HXTG/ZJHSJ/20171024/CEF61B93-B5A0-4FAF-8560-CF339FB536CF.html>

4. Geological prospecting operation in water areas of north side of Jintang Island

(Sloma Translation)

ZHH (2017) No.120

China MSA 29 September 2017

- I. Work duration: 1 October 2017 – 30 December, from 0700hrs – 1900hrs.
- II. Work site: nearby water areas of north side of Jintang Island, bounded by the following points (China Geodetic Coordinate System 2000):
(1)30°05'44.81"N,121°52'19.52"E ; (2)30°06'04.79"N,121°52'25.11"E ;
(3) 30°05'55.83"N,121°52'53.53"E ; (4)30°05'45.24"N,121°52'47.06"E.
- III. Workboats and work mode: M/V “Zhe Ding Gong 76” and M/V“Rui Chang No.3” will conduct geological prospecting operation in the above water areas.

IV. Cautions:

1. Workboats should display signals as regulated and keep watch on VHF 16 during the work.
2. Passing vessels should strengthen duties and lookout, keep a safety distance from the workboats and pass-by slowly.

<http://www.msa.gov.cn/html/xinxichaxungongkai/gkml/HXTG/ZJHSJ/20170929/AF8E3FC1-1D97-4DC2-AC12-CD3081E54B2B.html>

DISCLAIMER

Please be advised that all the above navigation warnings were the important pieces selected from the official website of MSA China or that of other local MSAs. Sloma shall not be liable for the veracity of the above navigation warnings or the accuracy of their English translations. Neither shall Sloma be liable for any person's/party's possible losses/damage which may result from relying upon the above navigation warnings.

Junmao Jiang
Sloma & Co.
26 October 2017